

No. 10213

**ROMANIA
and
POLAND**

Convention concerning co-operation in the matter of plant protection and quarantine (with annexes). Signed at Bucharest on 10 February 1969

Authentic texts: Romanian and Polish.

Registered by Romania on 20 January 1970.

**ROUMANIE
et
POLOGNE**

Convention de coopération pour la protection des végétaux et la quarantaine phytosanitaire (avec annexes). Signée à Bucarest le 10 février 1969

Textes authentiques: roumain et polonais.

Enregistrée par la Roumanie le 20 janvier 1970.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA AND THE GOVERNMENT OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC CONCERNING CO-OPERATION IN THE MATTER OF PLANT PROTECTION AND QUARANTINE

The Government of the Socialist Republic of Romania and the Government of the Polish People's Republic, with a view to preventing the introduction and spread of plant pests, plant diseases and weeds in their territory and facilitating the exchange of plants and plant products between the two Parties, have decided to conclude this Convention.

They have for that purpose appointed as their Plenipotentiaries:

The Government of the Socialist Republic of Romania: Petru Moldovan, First Vice-Chairman of the Supreme Council for Agriculture;

The Government of the Polish People's Republic: Andrzej Kacała, Under-Secretary of State in the Ministry of Agriculture,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

Article 1

1. The Contracting Parties, desiring to prevent the introduction and spread of plant pests, plant diseases and weeds (hereinafter referred to as "plant pests") from the territory of one Party to the territory of the other Party, undertake:

- (a) To apply, within their territory, such measures as may be necessary for the control and, in so far as possible, the elimination of the plant pests specified in annex I of this Convention;
- (b) To ensure that all consignments of plants and plant products (hereinafter referred to as "consignments") which are to be exported to the territory of the other Contracting Party are accompanied by a phytosanitary certificate corresponding in form to the model in annex II of this Convention.

¹ Came into force on 9 August 1969, i.e. thirty days after the date of the exchange of notes confirming its approval by the two Governments, in accordance with article 14.

The phytosanitary certificate shall be issued by the competent authorities for plant quarantine and protection of the exporting country and shall show that the consignment is free from plant pests and meets the additional phytosanitary requirements of the importing country.

2. The presence of the phytosanitary certificate provided for in paragraph 1 (b) shall not preclude phytosanitary inspection of the consignment by the importing Party or the adoption of such measures as that Party deems necessary.

Article 2

The provisions of article 1 shall also be applied by the Contracting Parties in respect of consignments which are to be conveyed in transit through the territory of the other Contracting Party.

Article 3

When exporting consignments to each other, the Contracting Parties undertake to ensure that:

- (a) Sawdust, shavings and other materials whereby plant pests are unlikely to be transmitted are used as packing materials wherever possible;
- (b) Straw, hay, chaff, foliage and other plant materials are used as packing materials only when the phytosanitary certificate shows that they have been disinfected;
- (c) The consignments are cleansed of soil as thoroughly as possible;
- (d) The conveyances used to transport consignments are inspected and, if necessary, disinfected.

Article 4

Each Contracting Party shall designate frontier crossing points at which phytosanitary inspection of consignments is to be carried out.

Article 5

1. The competent authorities of each Contracting Party shall carry out the phytosanitary inspection of consignments which are imported from the territory of the other Contracting Party at the frontier crossing points at which the imports are admitted.

2. In the case of consignments conveyed in transit through the territory of the two Contracting Parties, phytosanitary inspection shall be carried out in accordance with the plant quarantine and protection laws in force in the territory of the Party of transit.

3. Where, as a result of phytosanitary inspection, a consignment is to be refused import into or transit through the territory of one of the Contracting Parties, the competent authorities of the Party carrying out the inspection undertake to notify the competent authorities of the other Contracting Party immediately after the finding has been made.

4. In carrying out phytosanitary analyses and in disinfecting and disinfesting consignments, each Contracting Party shall employ its own methods.

Article 6

The two Contracting Parties shall grant each other, where necessary, all possible technical and specialized assistance in the matter of plant protection and quarantine under conditions to be determined by prior agreement between the competent authorities.

Article 7

The competent authorities of the Contracting Parties may, where such a measure is justified by economic considerations, carry out joint phytosanitary inspections of consignments. The conditions and the localities in the territory of the two Parties in which such inspections are to be carried out shall be determined by prior agreement.

Article 8

The Contracting Parties agree:

- (a) To send each other, by 1 April of each year, a report on the incidence and spread of plant pests and on the measures taken to control them. In the event of the appearance of foci of plant pests which have not previously been noted in the territory of one of the Parties, notification shall be given as soon as possible;
- (b) To transmit to each other, immediately upon their publication, laws on plant protection and quarantine governing the import, export and transit of consignments;
- (c) To send each other books, periodicals and other publications on plant quarantine and protection.

Article 9

The Contracting Parties agree:

- (a) To send specialists, as necessary, to the territory of the other Contracting Party to study plant quarantine and protection methods, to exchange experience and to become acquainted with the results of scientific research in that field;
- (b) To provide opportunities for plant protection and quarantine specialists of the other Contracting Party to receive advanced training at their institutions;
- (c) To ensure that the activities provided for in sub-paragraphs (a) and (b) of this article are carried on under conditions of reciprocity to be determined in advance by the competent authorities of the two Contracting Parties.

Article 10

The Contracting Parties agree to convene as necessary, but in any case not less than once every three years, joint meetings of specialists from the two Parties for the purpose of discussing and solving various practical and scientific problems and of exchanging experience in the field of plant protection and quarantine.

The meetings shall be held alternately in the territory of each Contracting Party. The date, place and agenda of the meetings shall be determined by agreement between the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 11

1. Expenses connected with the organization of the joint meetings provided for in article 10 of this Convention shall be borne by the host country.
2. The travel and subsistence expenses of specialists attending the meetings shall be borne by the sending country.

Article 12

The two Contracting Parties agree that questions relating to the application and interpretation of the provisions of this Convention shall be settled through direct discussions between the competent central authorities.

Article 13

1. The competent central plant quarantine and protection authorities of the Contracting Parties may supplement or amend their own list of plant pests. Additions and amendments shall be notified to the other Contracting Party and shall take effect sixty days after such notice has been received.

2. The competent central plant quarantine and protection authorities may, by agreement between them, change the model for the phytosanitary certificate. The new model for the phytosanitary certificate shall take effect one year after the date on which such agreement is reached.

Article 14

This Convention is subject to approval by the two Governments and shall enter into force thirty days after the date of the exchange of notes confirming such approval. The exchange of notes shall take place through the diplomatic channel.

This Convention is concluded for a term of five years.

The Convention shall be extended automatically for successive five-year terms unless one of the Contracting Parties denounces it one year before the expiry of the current term.

DONE at Bucharest on 10 February 1969, in duplicate in the Romanian and Polish languages, both texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the above-mentioned Plenipotentiaries of the Contracting Parties have signed this Convention and have thereto affixed their seals.

For the Government
of the Socialist Republic
of Romania:

[Petru MOLDOVAN]

For the Government
of the Polish People's
Republic:

[A. KACALA]

ANNEX I

to the Convention between the Government of the Socialist Republic of Romania and the Government of the Polish People's Republic concerning co-operation in the matter of plant protection and quarantine

LIST OF PESTS, PATHOGENIC AGENTS AND WEEDS AFFECTING PLANTS AND PLANT PRODUCTS AND SUBJECT TO PHYTOSANITARY QUARANTINE IN THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

PESTS

1. *Acanthoscelides obsoletus* Say. (= *A. obtectus* Say.)
2. *Anarsia lineatella* Zell.
3. *Aphelenchoides fragariae* (Ritzema Bos.) Christie
4. *Bruchidius incarnatus* Boh.
5. *Callosobruchus chinensis* L.
6. *Callosobruchus quadrimaculatus* F. (= *C. maculatus* F.)
7. *Caulophilus latinasus* Say.
8. *Ceratitis capitata* Wied.
9. *Eriosoma lanigerum* Hausm.
10. *Gilletteella cooleyi* Gill.
11. *Heterodera rostochiensis* Woll.
12. *Heterodera schachtii* Schmidt
13. *Hyphantria cunea* Drury
14. *Laspeyresia molesta* Busck. (= *Grapholitha molesta* Busck.)
15. *Meloidogyne* sp.
16. *Phthorimaea operculella* Zell. (= *Gnorimoschema operculella* Zell.)
17. *Platyedra gossypiella* Saund. (= *Pectinophora gossypiella* Saund.)
18. *Popillia japonica* Newm. (= *Aserica japonica* Newm.)
19. *Pseudococcus gahani* Green
20. *Quadraspidiotus perniciosus* Comst.
21. *Tarsonemus fragariae* Zimm.
22. *Trogoderma granarium* Everts.
23. *Xylosandrus germanus* Bland.

PATHOGENIC AGENTS

1. *Annulus cerasi* Hildebrand
2. *Annulus pruni* Christoff
3. *Annulus pyri* Christoff
4. *Chalara quercina* Henry
5. *Corynebacterium michiganense* (E. F. Smith) Jensen

6. *Cronartium ribicola* (Lasch.) Fischer de Waldh.
7. *Diplodia zeae* (Schw.) Lév.
8. *Endothia parasitica* (Murr.) P. J. et H. W. Anderson
9. *Erwinia amylovora* (Burrill) Winsl. et al.
10. *Hypoxylon pruinaum* (Kl.) Cke
11. *Marmor lineopticum* Cation
12. *Marmor mali* Holmes
13. *Marssonina populina* Schnabl.
14. *Marssonina populi-nigrae* Kleb.
15. *Mycosphaerella laricina* Hart.
16. *Phoma lingam* (Tode) Desm.
17. *Peronospora tabacina* Adam
18. *Physalospora cydoniae* Arn. (f.c. *Sphaeropsis malorum* Peck)
19. *Plasmopara halstedii* (Farl.) Berl. et de Toni (= *P. helianthi* Novot.)
20. *Pseudomonas marginata* (McCulloch) Stapp.
21. *Pseudomonas mori* (Boyer et Lambert) Stevens
22. *Rhabdocline pseudotsugae* Syd.
23. *Rosellinia necatrix* (Hart.) Berl.
24. *Septoria linicola* (Speg.) Garassini
25. *Septotis populiperda* Waterman et Cash.
26. *Strawberry virus 1*, Prentice + *Strawberry virus 2*, Prentice
27. *Strawberry virus 1*, Prentice + *Strawberry virus 3*, Prentice
28. *Synchytrium endobioticum* (Schilb.) Perc.
29. *Tilletia horrida* Tak.
30. *Venturia populina* (Vuill.) Fabr.
31. Virus of Stecklenberg's cherry disease
32. *Virus simillis* (poplar-leaf mosaic virus)
33. *Xanthomonas hyacinthi* (Wakker) Dowson
34. *Xanthomonas juglandis* (Pierce) Dowson
35. *Xanthomonas stewartii* (Erw. Smith) Dowson

WEEDS

1. *Acroptilon picris* (Pall) Fisch. Mey.
2. *Ambrosia artemisiaefolia* L.
3. *Ambrosia psilostachia* D.C.
4. *Ambrosia trifida* L.
5. *Cenchrus tribuloides* L.
6. *Cuscuta* spp.
7. *Helianthus* spp. *
8. *Orobanche* spp.
9. *Solanum rostratum* Dunal.
10. *Sorghum halepense* Pers. **

* Cultivated species not subject to quarantine.

** Tolerances allowed.

LIST OF PLANT DISEASES, PLANT PESTS AND WEEDS SUBJECT
TO PHYTOSANITARY QUARANTINE IN THE POLISH PEOPLE'S
REPUBLIC

DISEASES

1. *Synchytrium endobioticum* (Schilb.) Perc.
2. *Corynebacterium sepedonicum* (Spieck. et Koth.) Skapt. et Burkh.
3. *Pseudomonas solanacearum* (E. F. Smith)
4. *Corynebacterium michiganense* (E. F. Smith) Jensen
5. *Tilletia contraversa* Kühn
6. *Diplodia zeae* (Schw.) Lév.
7. *Xanthomonas stewartii* (E. F. Smith) Dowson
8. *Septoria linicola* (Speg.) Garc.
9. *Peronospora tabacina* Adam
10. *Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl.
11. Virus diseases on fruit trees and bushes
12. Virus diseases on strawberries
13. *Phytophthora fragariae* Rickman
14. *Ascochyta chrysanthemi* Stev.
15. *Puccinia horiana* Henn.
16. *Xanthomonas hyacinthi* (Wakker) Dowson
17. *Pseudomonas rimaefaciens* Koning/ and *Aplanobacterium populi* Ridé
18. *Chondroplea populea* (Sacc.) Kleb.
19. *Cytospora chrysosperma* (Pers.) Fr.
20. *Glomerella miyabeana* (Fuk.) v. Arx
21. *Rhagoletia pseudotsugae* Sydow.
22. *Lophodermium pinastri* (Schrud.) Chevall

PESTS

1. *Heterodera rostochiensis* Woll.
2. *Ditylenchus destructor* Thorne
3. *Phthorimaea operculella* Zell.
4. *Phthorimaea ocellatella* Boyd.
5. *Ditylenchus dipsaci* (Kühn) Filipjev
6. *Popillia japonica* Newm.
7. *Hyphantria cunea* Drury
8. *Quadraspidiotus perniciosus* Comst.
9. *Laspeyresia molesta* Busck.
10. *Anarsia lineatella* Zell.
11. *Rhagoletis pomonella* Walsh.
12. *Ceratitis capitata* Wied.
13. *Viteus vitifolii* (Fitch) Shim.
14. *Aphelenchoides fragariae* (Ritzema Bos.) Christie

15. *Diarthronomyia chrysanthemi* Ahlb.
16. *Prodenia litura* F.
17. *Sitophilus granarius* L.
18. *Sitophilus oryzae* L.
19. *Calandra zeaе mays* Motsch.
20. *Rhizopertha dominica* F.
21. *Trogoderma granarium* Ev.
22. *Tribolium sp. div.*
23. *Oryzaephilus sp. div.*
24. *Sitotroga cerealella* Oliv.
25. *Tinea granella* L.
26. *Ephestia sp. div.*
27. *Acanthoscelides obsoletus* Say
28. *Callosobruchus quadrimaculatus* F.
29. *Balaninus glandium* Msch.
30. *Platypus cylindrus* Fabr.
31. *Bostrychus capucinus* L.
32. *Xylosandrus germanus* Blandf.
33. *Lyctus sp.*
34. *Laspeyresia strobilella* L.
35. *Gilleteella cooleyi* Gill.
36. *Megastigmus sp.*
37. *Paratetranychus ununguis* Jacobi

WEEDS

1. *Cuscuta sp. div.*
2. *Orobanche sp. div.*

ANNEX II

to the Convention between the Government of the Socialist Republic of Romania and the Government of the Polish People's Republic concerning co-operation in the matter of plant protection and quarantine

PHYTOSANITARY CERTIFICATE No.

This is to certify that the plants, parts of plants or plant products described below or representative samples of them were thoroughly examined on 19..... by, a special officer of the State Plant Protection Inspectorate of the S.R.R., and were found to the best of his knowledge to be substantially free from injurious diseases and pests; and that the consignment is believed to conform with the current phytosanitary regulations of the importing country both as stated in the additional declaration hereon and otherwise.

.....
Date of fumigation or disinfection treatment Treatment

Duration Chemical and concentration

Additional declaration

DESCRIPTION OF THE CONSIGNMENT

Name and address of sender:

Name and address of consignee:

Number and description of packages:

Distinguishing marks:

Origin:

Means of conveyance: Point of entry:

Quantity and name of produce:

Botanical name:

Place: Date: 19.....

Phytosanitary Quarantine Inspector